



Svenska
Konversionslinsen Sony VCL-DEH08R/VCL-DEH17R är konstruerad för användning med Sonys digitala stillbildskamera DSC-R1 (kallas hadänefter ”kamera”). VCL-DEH08R är bara avsedd för användning i maximalt vidvinkelläge och VCL-DEH17R är bara avsedd för användning i maximalt teleläge. För att kunna använda konversionslinsen måste du också köpa en linsadapter (VAD-RA).

WARNING!

Titta inte direkt på solen genom den här linsen. I så fall kan du skada ögonen vilket i sin tur kan leda till synnedsättning.

Fästa/ta bort linsen

Utifrån alltid följande steg innan du fäster/tar bort konversionslinsen.

- Slå av strömmen till kameran.
- Återställ kamerans manuella zoom till vidvinkelläget.
- Ta bort eventuella filter och skydd från kameran.
- Fullständiga anvisningar om hur du fäster/tar bort konversionslinsen finns i bruksanvisningen till den linsadapter som säljs separat (VAD-RA).

Obs!
Se upp så att du inte tappar konversionslinsen eller kameran när du fäster eller tar bort konversionslinsen och linsadaptern.

Om användning

När du använder en vidvinkellins (VCL-DEH08R)

- VCL-DEH08R kan bara användas i maximalt vidvinkelläge.
- Ta inte för mycket när du justerar den manuella zoomen mot telefoto under användning. I så fall kan linsen skadas.
- När du använder vidvinkellinsen samtidigt med en blix (HVL-F32X/HVL-F1000) använder du skoadapter och anslutningskabeln som följer med blixten. Mer information finns i bruksanvisningen till blixten.

När du använder en telelins (VCL-DEH17R)

- Justera zoomen manuellt till telefoto innan användning.
- Återställ kamerans manuella zoom till vidvinkelläget innan du tar bort linsen.

- Utsätt inte linsen för mekaniska stötår när du monterar den.
- Se till att du inte utsätter konversionslinsen för mekaniska stötår när du använder linsen samtidigt med ett stativ.
- Förvara alltid linsen med linsskydden påsåta när du inte använder den.
- Förvara inte linsen under någon längre tid där det är fuktigt, eftersom det då finns risk för mögelsbildning.
- När konversionslinsen är monterad på kameran får du inte bära kameran genom att greppa om konversionslinsen.

Begränsningar för användning

- När du använder den inbyggda blixten kan det hända att ljuset blockeras, vilket kan skapa linsuggvor.
- Du kan inte använda AF-belysningen när konversionslinsen är monterad på kameran.

Kondensation

Om linsen tas in i värmen direkt från kylan, kan kondensation bildas på linsen. För att undvika detta, kan linsen läggas in en plastpåse eller liknande. När lufttemperaturen inuti påsen blir den samma som den omgivande temperaturen, kan linsen tas ut.

Renngöring av konversionslinsen

Borsta bort eventuellt damm från linsens yta med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck och andra fläckar med en mjuk duk, lätt fuktad med ett mild rengöringsmedel. (Du rekommenderas att använda rengöringsatsen Cleaning Kit KK-LC3 eller rengöringsduken Cleaning Cloth KK-CA.)

Tekniska data		
Förstoring	VCL-DEH08R	VCL-DEH17R
Linsstruktur	0,8	1,7
Storlek	2 grupper, 2 element	3 grupper, 5 element
Maximal diameter	Ca. ø 115 mm	Ca. ø 115 mm
Total längd	Ca. 35 mm	Ca. 145 mm
Vikt (exklusive linskydd)	Ca. 390 g	Ca. 950 g
Inkluderade artiklar	Konversionslins (1), Linskydd (för linsens fram och baksida) (2), Påse (1), Uppställning tryckt dokumentation	

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

Italiano
L'obiettivo di conversione VCL-DEH08R/VCL-DEH17R Sony è stato progettato per essere utilizzato con la fotocamera digitale Sony DSC-R1 (definita "fotocamera"). Il modello VCL-DEH08R è stato progettato solo per l'uso nella posizione grandangolare massima e il modello VCL-DEH17R solo per l'uso nella posizione di teleobiettivo massima. Per utilizzare l'obiettivo di conversione, è inoltre necessario acquistare un adattatore per obiettivi (VAD-RA).

AVVERTENZA

Non osservare il sole direttamente attraverso il presente obiettivo. Diversamente, è possibile causare lesioni agli occhi o la perdita della vista.

Applicazione/rimozione dell'obiettivo

Prima di applicare/rimuovere l'obiettivo di conversione, effettuare sempre quanto riportato di seguito.

- Spegnere la fotocamera.
- Riportare lo zoom manuale della fotocamera sulla posizione di grandangolo.
- Rimuovere eventuali filtri o protezioni dalla fotocamera.
- Per ulteriori informazioni sull'applicazione/rimozione dell'obiettivo di conversione, consultare le Istruzioni per l'uso dell'adattatore per obiettivi (VAD-RA) acquistato separatamente.

Русский
Nota Durante l'applicazione/rimozione dell'obiettivo di conversione dell'adattatore per obiettivi, prestare attenzione a non fare cadere l'obiettivo o la fotocamera.

Note sull'uso

Durante l'uso di un obiettivo di conversione grandangolare (VCL-DEH08R)

- Il modello VCL-DEH08R può essere utilizzato solo nella posizione grandangolare massima.
- Durante l'uso, non esercitare eccessiva forza per regolare lo zoom manuale verso la posizione di teleobiettivo. Diversamente, l'obiettivo potrebbe venire danneggiato.
- Se vengono utilizzati contemporaneamente l'obiettivo grandangolare e un flash (HVL-F32X/HVL-F1000), utilizzare l'adattatore per l'attacco e il cavo di collegamento in dotazione con il flash. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso del flash.

Durante l'uso di un obiettivo di teleconversione (VCL-DEH17R)

- Prima dell'uso, regolare manualmente lo zoom verso la posizione di teleobiettivo.
- Prima di rimuovere l'obiettivo, riportare lo zoom manuale della fotocamera sulla posizione di grandangolo.

- Prestare attenzione a non esporre l'obiettivo a urti meccanici durante la relativa applicazione.
- Prestare attenzione a non esporre l'obiettivo di conversione a urti meccanici durante il relativo uso insieme ad un treppiede.
- Per il deposito, applicare sempre l'apposito copriobiettivo all'obiettivo.
- Non conservare l'obiettivo in luoghi eccessivamente umidi per periodi prolungati, onde evitare la formazione di muffa.
- Una volta applicato l'obiettivo di conversione, non trasportare la fotocamera afferrandola dall'obiettivo.

Limitazioni d'uso

- Se viene utilizzato il flash incorporato, è possibile che la luce si blocchi causando la ripresa dell'ombra dell'obiettivo.
- Non è possibile utilizzare la luce AF se alla fotocamera è stato applicato l'obiettivo di conversione.

Condensa

Se l'obiettivo viene spostato direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, è possibile che sulla sua superficie si formi della condensa. Per evitare tale fenomeno, collocare l'obiettivo in un sacchetto di plastica o simili ed estrarlo quando la temperatura all'interno del sacchetto stesso avrà raggiunto la temperatura ambiente.

Pulizia dell'obiettivo di conversione

Rimuovere l'eventuale polvere dalla superficie dell'obiettivo utilizzando un soffietto o un pennello morbido. Eliminare eventuali impronte o macchie con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra. Si consiglia di utilizzare il kit di pulizia KK-LC3 o il panno di pulizia KK-CA.

Caratteristiche tecniche

Ingrandimento	VCL-DEH08R	VCL-DEH17R
Struttura dell'obiettivo	0,8	1,7
Dimensioni	2 gruppi, 2 elementi	3 gruppi, 5 elementi
Diametro massimo	Circa ø 115 mm	Circa ø 115 mm
Lunhezza totale	Circa 35 mm	Circa 145 mm
Peso (esclusi i copriobiettivi)	Circa 390 g	Circa 950 g
Accessori inclusi	Obiettivo di conversione (1), Copriobiettivo (per le parti anteriore e posteriore dell'obiettivo) (2), Borsa di trasporto (1), Corredo di documentazione stampata	

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

A objectiva de conversão VCL-DEH08R/VCL-DEH17R da Sony foi concebida para ser utilizada com a máquina fotográfica digital DSC-R1 da Sony (designada mais adiante por "máquina").

A VCL-DEH08R só pode ser utilizada numa posição de grande angular máxima e a VCL-DEH17R numa posição de telefoto máxima. Para utilizar a objectiva de conversão, também tem de adquirir um adaptador de objectiva (VAD-RA).

AVISO

Não olhe directamente para o sol com esta objectiva. Se o fizer, pode sofrer lesões oculares ou a perda da visão.

Montar/desmontar a objectiva

Antes de montar/desmontar a objectiva de conversão, execute sempre os passos seguintes.

- Desligue a máquina.
- Coloque o zoom manual da máquina na posição de grande angular.
- Retire o filtro ou o protector da máquina.

Para obter informações mais completas sobre como montar/desmontar a objectiva de conversão, consulte o manual de instruções do adaptador de objectiva (VAD-RA) adquirido em separado.

Nota
Tenha cuidado para não deixar cair a objectiva de conversão nem a máquina quando montar/desmontar a objectiva de conversão e o adaptador de objectiva.

Notas acerca da utilização

Quando utilizar uma objectiva de conversão grande angular (VCL-DEH08R)

- A VCL-DEH08R só pode ser utilizada numa posição de grande angular máxima.
- Não faça muita força quando regular o zoom manual para telefoto durante a utilização. Se o fizer, pode danificar a objectiva.
- Se utilizar simultaneamente a objectiva de conversão grande angular e um flash (HVL-F32X/HVL-F1000), use o adaptador da base e o cabo de ligação fornecidos com o flash. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do flash.

Quando utilizar uma objectiva de conversão telefoto (VCL-DEH17R)

- Antes de a utilizar, regule manualmente o zoom para telefoto.
- Coloque o zoom manual da máquina na posição de grande angular antes de desmontar a objectiva.

- Tenha cuidado para não sujeitar a objectiva a choques mecânicos quando a montar.
- Se utilizar simultaneamente a objectiva de conversão e um tripé, tenha cuidado para não a sujeitar a choques mecânicos.
- Coloque as tampas nas objectivas sempre que as guardar.
- Para evitar a formação de bolor, não deixe a objectiva num local muito húmido durante um período prolongado.
- Depois de montar a objectiva de conversão, não transporte a máquina segurando pela objectiva de conversão.

Restrições acerca da utilização

- Se utilizar o flash incorporado, pode tapar a luz fazendo com que apareçam sombras na objectiva.
- Não pode utilizar o iluminador AF com a objectiva de conversão montada na máquina.

Conservação de humidade

Ao transportar a objectiva directamente de um local frio para um local quente, poderá ocorrer condensação de humidade na objectiva. Para evitar que isto ocorra, coloque a objectiva num saco plástico ou algo similar. Quando a temperatura do ar contido no saco plástico atingir a temperatura ambiente, retire a objectiva do saco plástico.

Limpeza da objectiva de conversão

Limpe o pó da superfície da objectiva com um soprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um panno macio ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomenda-se a utilização do kit de limpeza KK-LC3 ou do pano de limpeza KK-CA.)

Especificações		
Ampliação	VCL-DEH08R	VCL-DEH17R
Estrutura da objectiva	0,8	1,7
Dimensões	2 grupos, 2 elementos	3 grupos, 5 elementos
Diamtro máxmo	Aprox. ø 115 mm	Aprox. ø 115 mm
Comprimento total	Aprox. 35 mm	Aprox. 145 mm
Peso (sem as tampas)	Aprox. 390 g	Aprox. 950 g
Itens incluídos	Objectiva de conversão (1), Tampa da objectiva (nas partes da frente e de trás da objectiva) (2), Bolsa de transporte (1), Documentos impressos	

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Конверсионный объектив VCL-DEH08R/VCL-DEH17R фирмы Sony предназначается для пользования вместе с цифровой фотокамерой DSC-R1 фирмы Sony (далее по тексту - "фотокамера").
Объектив VCL/DEH08R применяется только в максимальном положении широкоугольной съемки, а VCL-DEH17R - только в максимальном положении телефотоъемки.
При использовании конверсионного объектива нужно сочетать его с адаптером (VAD-RA).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через этот объектив.

Необлюдение этого указания может привести к повреждению глаза или потере зрения.

Прикрепление/отсоединение объектива

Перед прикреплением/отсоединением конверсионного объектива обязательно надо выполнять следующие операции:

- Выключить питание фотокамеры.
- Вручную вернуть трансфокацию фотокамеры в широкоугольное положение.
- Снять любой фильтр или защитную насадку с фотокамеры. Более подробную информацию о прикреплении/отсоединении конверсионного объектива вы можете получить в отдельном руководстве к его адаптеру (VAD-RA).

Примечание
Надо быть осторожны, чтобы конверсионный объектив или фотокамера не упала при прикреплении/отсоединении объектива и его адаптера.

Примечания по пользованию

- При применении широкоугольного объектива (VCL-DEH08R)
 - Объектив VCL-DEH08R применяется только в максимальном положении широкоугольной съемки.
 - Не следует приложить чрезмерное усилие при ручной трансфокации в сторону телефотоъемки. В противном случае может происходить повреждение объектива.
- В случае одновременного использования широкоугольного конверсионного объектива с вспышкой (HVL-F32X/HVL-F1000) следует использовать адаптерный башмак и соединительный шнур, поставляемый в комплекте с вспышкой. Подробнее об этом смотрите отдельное руководство к вспышке.
- При применении телефотоконверсионного объектива (VCL-DEH17R)
 - Перед съемкой отрегулируйте трансфокацию в положение телефотоъемки.
 - Перед отсоединением объектива возвратите вручную трансфокацию фотокамеры в широкоугольное положение.

- При прикреплении объектива надо соблюдать осторожность, чтобы не нанести механических ударов к нему.
- При использовании объектива вместе с треножной надо быть осторожны, чтобы не нанести конверсионному объективу механические удары.
- При хранении объектива обязательно надо посадить крышку на него.
- Не следует хранить объектив в чрезмерно влажных местах в течение длительного срока.
- После приклепления конверсионного объектива не следует переносить его, захватывая за прикрепленный объектив.

Ограничения по пользованию

- При применении встроенной лампы-вспышки может происходить блокировка света, с появлением тени от объектива.
- При прикреплении конверсионного объектива к фотокамере невозможно использовать осветлитель AF.

Конденсация влаги

Если объектив перенесен из холодного места в теплое, то на объективе может произойти конденсация влаги. Во избежание этого поместите объектив в пластиковый пакет или т.п. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающего воздуха, извлеките объектив.

Очистка конверсионного объектива

Очистите поверхность объектива от всякого рода пыли и грязи при помощи щетки с мягкой или мягкой щетки. Отпечатаки пальцев и др. грязные пятна вытирайте с помощью мягкой ветоши, слегка смоченной слабым нейтральным моющим раствором. (Рекомендуется использовать очистительный комплект (KK-LC3 или очистительную ветошь KK-CA).

Технические характеристики		
Увеличение	VCL-DEH08R	VCL-DEH17R
Конструкция объектива	0,8	1,7
Габариты	2 группы, 2 элемента	3 группы, 5 элементов
Наибольший диаметр		
Общая длина	Приблиз. ø 115 мм	Приблиз. ø 115 мм
Масса (за исключением крышек)	Приблиз. 35 мм	Приблиз. 145 мм
	Приблиз. 390 г	Приблиз. 950 г
Комплектность поставки	Конверсионный объектив (1), Крышка объектива (передняя и задняя) (2), Сумка для переноски (1), Набор напечатанной документации	

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Страна-производитель: Япония

中文（繁）
Sony VCL-DEH08R/VCL-DEH17R 轉換鏡頭專為使用 Sony 數碼相機 DSC-R1（以下簡稱“相機”）而設計。 VCL-DEH08R 僅用於最大廣角位置，VCL-DEH17R 僅用於最大遠攝位置。 要使用轉換鏡頭，您還需購置鏡頭轉接環（VAD-RA）。
警告 請勿透過鏡頭直視太陽。 否則可能會傷害眼睛或造成視力喪失。

安裝 / 拆卸鏡頭

安裝 / 拆卸轉換鏡頭前，應始終執行以下步驟：

- 關閉相機電源。
- 將相機的手動變焦返回到廣角位置。
- 從相機上拆下所有的遮光鏡或保護鏡。

有關安裝/拆卸轉換鏡頭的詳細內容，請參閱鏡頭轉接環（VAD-RA）（另行購置）的使用說明書。

注意
安裝或拆卸轉換鏡頭和鏡頭轉接環時，應小心操作，切勿摔落轉換鏡頭或相機。

使用注意事項

使用廣角轉換鏡頭（VCL-DEH08R）時

- VCL-DEH08R 僅用於最大廣角位置，否則會損壞鏡頭。
- 使用時，請勿過度用力手動調整遠攝變焦，否則會損壞鏡頭。
- 若要同時使用廣角轉換鏡頭和閃光燈（HVL-F32X/HVL-F1000），請使用閃光燈隨附的熱靴轉接器和連接線。詳情請參閱閃光燈的使用說明書。

使用遠攝轉換鏡頭（VCL-DEH17R）時

- 使用前，請手動調至遠攝變焦。
- 拆卸鏡頭前，請將相機的手動變焦調回到廣角位置。

- 安裝鏡頭時，小心勿使鏡頭受到機械撞擊。
- 同時使用鏡頭和三角架時，小心勿使轉換鏡頭受到機械撞擊。
- 存放時，應始終將鏡頭蓋裝在鏡頭上。
- 請勿長時間將鏡頭置於非常潮濕的地方，以防鏡頭發霉。
- 安裝轉換鏡頭後，請勿擺任轉換鏡頭與相機。

使用上的限制

- 使用內置閃光燈時，光線可能會被遮擋，從而造成鏡頭陰影。
- 當相機上裝有轉換鏡頭時，不能使用 AF（自動對焦）照明系統。

濕氣凝結

如果直接將鏡頭從寒冷處帶到溫暖處，濕氣可能會凝結在鏡頭上。要避免濕氣凝結，請將鏡頭放入塑料袋或類似的物品中。當袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將鏡頭取出。

清潔轉換鏡頭

用吹氣刷或軟刷拂去鏡頭表面上的灰塵。用蘸有少許中性洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印跡。（建議使用清潔工具包 KK-LC3 或清潔布 KK-CA。）

規格		
放大率	VCL-DEH08R	VCL-DEH17R
鏡頭結構	0,8	1,7
尺寸	2組，2片	3組，5片
最大直徑	約 ø 115 mm	約 ø 115 mm
總長度	約 35 mm	約 145 mm
質量（不包括鏡頭蓋）	約 390 g	約 950 g
所售物品	轉換鏡頭 (1)，鏡頭蓋（裝於鏡頭前後部）(2)，攜帶包 (1)，成套印刷文件	

設計和規格如有變更，恕不另行通知。

中文（簡）

Sony VCL-DEH08R/VCL-DEH17R 轉換镜头专为使用 Sony 数码相机 DSC-R1（以下简称“相机”）而设计。

VCL-DEH08R 仅用于最大广角位置，VCL-DEH17R 仅用于最大远摄位置。 要使用转换镜头，您还需购置镜头转接环（VAD-RA）。

警告
请勿透过镜头直视太阳。 否则可能会伤害眼睛或造成视力丧失。

安裝 / 拆卸鏡頭

安裝 / 拆卸轉換鏡頭前，應始終執行以下步驟：

- 關閉相機的電源。
- 將相機的手動變焦返回到廣角位置。
- 從相機上拆下所有的遮光鏡或保護鏡。

有關安裝/拆卸轉換鏡頭的詳細內容，請參閱鏡頭轉接環（VAD-RA）（另行購置）的使用說明書。

注意
安裝或拆卸轉換鏡頭和鏡頭轉接環時，應小心操作，切勿摔落轉換鏡頭或相機。

使用注意事項

使用廣角轉換鏡頭（VCL-DEH08R）時

- VCL-DEH08R 僅用於最大廣角位置。
- 使用時，請勿過度用力手動調整遠攝變焦，否則會損壞鏡頭。
- 若要同時使用廣角轉換鏡頭和閃光燈（HVL-F32X/HVL-F1000），請使用閃光燈隨附的熱靴轉接器和連接線。詳情請參閱閃光燈的使用說明書。

使用遠攝轉換鏡頭（VCL-DEH17R）時

- 使用前，請手動調至遠攝變焦。
- 拆卸鏡頭前，請將相機的手動變焦調回到廣角位置。

- 安裝鏡頭時，小心勿使鏡頭受到機械撞擊。
- 同時使用鏡頭和三角架時，小心勿使轉換鏡頭受到機械撞擊。
- 存放時，應始終將鏡頭蓋裝在鏡頭上。
- 請勿長時間將鏡頭置於非常潮濕的地方，以防鏡頭發霉。
- 安裝轉換鏡頭後，請勿擺任轉換鏡頭與相機。

使用上的限制

- 使用內置閃光燈時，光線可能會被遮擋，從而造成鏡頭陰影。
- 當相機上裝有轉換鏡頭時，不能使用 AF（自動對焦）照明系統。

結露

如果直接將鏡頭從寒冷處帶到溫暖處，濕氣可能會凝結在鏡頭上。要避免結露，請將鏡頭放入塑料袋或類似的物品中。當袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將鏡頭取出。

清潔轉換鏡頭

用吹氣刷或軟刷拂去鏡頭表面上的灰塵。用蘸有少許中性洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印迹。（建議使用清潔工具包 KK-LC3 或清潔布 KK-CA。）

規格		
放大率	VCL-DEH08R	VCL-DEH17R
鏡頭結構	0,8	1,7
尺寸	2組，2片	3組，5片
最大直徑	約 ø 115 mm	約 ø 115 mm
總長度	約 35 mm	約 145 mm
質量（不包括鏡頭蓋）	約 390 g	約 950 g
所含物品	轉換鏡頭 (1)，镜头蓋（裝于鏡頭前後部）(2)，携带包 (1)，成套印刷文件	

设计和规格如有变更，恕不另行通知。

한국어
Sony VCL-DEH08R/VCL-DEH17R 컨버전 렌즈는 Sony 디지털 스틸 카메라 DSC-R1 (이하 "카메라"라 함)을 씀니다. VCL-DEH08R 은 최대 광각위치 전용이고 VCL-DEH17R 은 최대 망원위치 전용입니다. 컨버전 렌즈를 사용하려면 렌즈 어댑터 (VAD-RA)도 구입하여 주십시오.

警告

렌즈를 통해서 직접 태양을 보지 마십시오. 눈을 다치거나 시력이 저하될 염려가 있습니다.

렌즈의 장착